

**Stellenangebot über die Mobilität**

gemäß Art. 18 des BÜKV vom 12.02.2008 und  
Art. 21 des BV vom 04.07.2002

Die Landesverwaltung sucht zur unbefristeten  
Einstellung

**4 Facharbeiterinnen/ Facharbeiter -  
Köchinnen/Köche (IV. Funktionsebene)**

**3 Vollzeitstellen und 1 Teilzeitstelle**

Die Stellen befinden sich an der:

- Landeshotelfachschule 'Cesare Ritz', Meran -  
Vollzeitstelle (38 Wochenstunden)  
Die Stelle ist der italienischen Sprachgruppe  
vorbehalten.
- Landesberufsschule für das Gastgewerbe 'Savoy',  
Meran – Vollzeitstelle (38 Wochenstunden)  
Die Stelle ist der deutschen Sprachgruppe  
vorbehalten.
- Fachschule für Hauswirtschaft und Ernährung  
'Frankenberg', Tisens – Vollzeitstelle (38  
Wochenstunden)  
Die Stelle ist der deutschen Sprachgruppe  
vorbehalten.
- Fachschule für Hauswirtschaft und Ernährung  
'Kortsch' mit Dienstsitz in Kortsch – Teilzeitstelle (19  
Wochenstunden)  
Die Stelle ist der deutschen Sprachgruppe  
vorbehalten.

Die mit vorliegendem Stellenangebot über die Mobilität  
zu besetzenden Stellen können im Laufe der  
Abwicklung des Verfahrens, je nach weiteren frei  
werdenden Stellen in verschiedenen Zonen oder  
Gemeinden, gegebenenfalls auch zunehmen.  
Demzufolge sollten potenzielle Kandidatinnen und  
Kandidaten diese Möglichkeit im Hinblick auf ihre  
Teilnahme berücksichtigen.

**Die Zuweisung der Vollzeitstellen/Teilzeitstelle  
bzw. der einzelnen Dienstsitze an die jeweiligen  
Gewinnerinnen bzw. Gewinner liegt im Ermessen  
der Verwaltung.**

**Zugangsvoraussetzungen**

- Abschlusszeugnis der Grundschule sowie  
– Lehrabschlusszeugnis im einschlägigen

**Offerta di posto tramite mobilità**

ai sensi dell'art. 18 del CCI 12.02.2008 e  
dell'art. 21 del CC 04.07.2002

L'Amministrazione Provinciale cerca per l'assunzione a  
tempo indeterminato

**4 operaie specializzate / operai specializzati -  
cuoche/cuochi (IV qualifica funzionale)**

**3 posti a tempo pieno e 1 posto a tempo parziale**

I posti si trovano presso:

- Scuola professionale provinciale alberghiera 'Cesare  
Ritz', Merano – posto a tempo pieno (38 ore  
settimanali)  
Il posto è riservato al gruppo linguistico italiano.
- Scuola professionale provinciale alberghiera,  
'Savoy', Merano – posto a tempo pieno (38 ore  
settimanali)  
Il posto è riservato al gruppo linguistico tedesco.
- Scuola professionale per l'economia domestica e  
agroalimentare 'Frankenberg', Tesimo – posto a  
tempo pieno (38 ore settimanali)  
Il posto è riservato al gruppo linguistico tedesco.
- Scuola professionale per l'economia domestica e  
agroalimentare 'Corces' con sede di servizio a  
Corces – posto a tempo parziale (19 ore settimanali)  
Il posto è riservato al gruppo linguistico tedesco.

I posti da coprire con il presente annuncio di mobilità  
possono variare anche in aumento, a seconda di  
ulteriori posti vacanti eventualmente verificatesi nelle  
varie zone o comuni, nelle more dello svolgimento  
della stessa procedura di mobilità. Pertanto i potenziali  
candidati tengano conto di tale possibilità in relazione  
alla propria partecipazione.

**L'amministrazione si riserva la facoltà di assegnare  
a propria discrezione i posti a tempo pieno/il posto  
a tempo parziale e le sedi di servizio ai singoli  
vincitori/alle singole vincitrici.**

**Requisiti d'accesso**

- Licenza elementare nonché  
– diploma di fine apprendistato specifico per il



- Fachbereich (Bereich Küche) oder
  - Abschlusszeugnis einer mindestens zweijährigen Fachlehranstalt oder Berufsfachschule im einschlägigen Fachbereich oder
  - für Menschen mit Behinderung: fachspezifischer Umschulungs- oder Ausbildungsnachweis oder fachspezifische Teilqualifizierung
- Zweisprachigkeitsnachweis A2 (ehem. Niveau D) und Ladinischprüfung A2 (für Ladiner),
- Bestehendes Dienstverhältnis bei einer Körperschaft des bereichsübergreifenden Kollektivvertrags (Gemeinden, Altenheime, Bezirksgemeinschaften, Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen, Institut für den sozialen Wohnbau, Verkehrsamt von Bozen oder Kurverwaltung von Meran) oder bei anderen öffentlichen Körperschaften,
  - Einstellung auf der Grundlage eines Wettbewerbs sowie bestandene Probezeit,
  - Einstufung in der IV. Funktionsebene in einem gleichgestellten Berufsbild.
- sette (ambito cucina) oppure
  - diploma di un istituto professionale oppure di un corso di qualifica professionale della durata almeno biennale specifico per il settore oppure
  - per persone con disabilità: attestato di riqualificazione oppure di formazione oppure di qualifica parziale specifica per il settore
- attestato di bilinguismo A2 (ex livello D) ed esame di ladino A2 (per ladini),
- essere dipendenti di enti dell'intercomparto (Comuni, Case di riposo per anziani, Comunità comprensoriali, Azienda sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano, Istituto per l'edilizia sociale, Aziende di soggiorno e turismo di Bolzano e Merano) oppure di altri enti pubblici,
  - essere stati assunti sulla base di un concorso con superamento del relativo periodo di prova,
  - essere inquadrati nella IV qualifica funzionale in un profilo attinente al posto da coprire.

Die Kandidatinnen und Kandidaten, welche über Mobilität zugelassen sind, müssen dieselben Prüfungen der Kandidatinnen und Kandidaten bestehen, die zum Auswahlverfahren antreten. Das entsprechende Prüfungsprogramm ist dieser Mobilitätsankündigung beigelegt. Am Ende des Auswahlverfahrens werden zwei getrennte Rangordnungen erstellt: eine für die Mobilität, welche den Vorrang für die Besetzung der ausgeschriebenen Stellen hat und eine für das Auswahlverfahren.

### Wichtige Hinweis

Die Kenntnis der Sprache der Gruppe, der man angehört (in Bezug auf die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit), sowie der anderen Landessprache, ist Teil der Bewertung der Probezeit (Rundschreiben der Generaldirektion Nr. 11 vom 06.07.2011). In Anwendung von Art. 2, Abs. 5, Buchstabe b) des Dekretes des Landeshauptmannes Nr. 22 vom 02.09.2013 verwehrt die negative Bewertung der Probezeit – auch wegen eines einzelnen Aspektes, wie der Sprache - eine weitere Aufnahme in den Landesdienst oder bei vom Land abhängigen Körperschaften. Aus diesem Grund sind die Kandidatinnen und Kandidaten eingeladen, dies zur Kenntnis zu nehmen, da eine angemessene Sprachkenntnis gewissenhaft geprüft wird.

Le candidate ammesse / I candidati ammessi alla mobilità, dovranno sostenere le stesse prove d'esame delle candidate ammesse / dei candidati ammessi al reclutamento, il cui programma d'esame è allegato al presente avviso di mobilità. Al termine del reclutamento si formeranno due graduatorie separate: una per la mobilità che avrà la precedenza per la copertura dei posti banditi e una per il reclutamento.

### Avviso importante

La conoscenza della lingua del gruppo di appartenenza (in relazione alla dichiarazione di appartenenza a gruppo linguistico), nonché dell'altra lingua provinciale, è parte della valutazione del periodo di prova (circolare Direzione Generale n.11 del 06.07.2011). Ai sensi dell'art. 2, comma 5, lettera b) del Decreto del Presidente della Provincia n. 22 del 02.09.2013 una valutazione negativa del periodo di prova – anche su un aspetto singolo, come la lingua – preclude una successiva assunzione presso la Provincia o gli enti da essa dipendenti. Pertanto si invitano i candidati a prendere nota di questo, poiché l'adeguata conoscenza delle lingue verrà verificata puntualmente.



### Kandidatinnen/Kandidaten, die nicht in der Provinz Bozen ansässig sind

Die Kandidatinnen/Die Kandidaten, die nicht in der Provinz Bozen ansässig sind, haben das Recht, bis zu Beginn der ersten Prüfung die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen abzugeben und die entsprechende Bescheinigung vorzulegen: siehe dazu entsprechendes Feld im Antragsformular (Art. 5 bis der Rahmenausschreibung).

### Prüfungskalender – Abwicklung der Prüfungen

Gemäß Art. 21 Absatz 6 des Dekrets des Landeshauptmanns Nr. 22/2013 erfolgen die Einladungen zu den Wettbewerbsprüfungen, die Veröffentlichung der Prüfungsergebnisse, mögliche Verschiebungen oder andere, das Wettbewerbsverfahren betreffende Mitteilungen über nachstehende Internetseite: <http://www.provinz.bz.it/verwaltung/personal/aufnahme-landesdienst/wettbewerbe/wettbewerbe-infos-bewerber.asp>.

Die Termine der Wettbewerbsprüfungen werden mindestens 15 Tage vor den jeweiligen Prüfungen veröffentlicht.

Richten Sie Ihre Bewerbung mit Lebenslauf und mit der Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen\* innerhalb **09.03.2020, 12.00 Uhr** an die Landesverwaltung, Amt für Personalaufnahme, Rittner Straße 13, Bozen, Tel. 0471 412152 oder 0471 412244.

\* **Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen (bei sonstigem Ausschluss), nicht älter als 6 Monate, in Originalausfertigung und in verschlossenem Umschlag. Für nicht in der Provinz Bozen Ansässige ist keine Ersatzerklärung mehr zulässig; die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung muss auf jeden Fall vor Gericht abgegeben werden.**

Das gegenständliche Stellenangebot wird mit sofortiger Wirksamkeit auf der Webseite der eJob-Börse bis zum 09.03.2020 veröffentlicht.

### Candidate/Candidati non residenti in provincia di Bolzano

Le candidate/I candidati non residenti in provincia di Bolzano hanno diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici e di presentare la relativa certificazione fino all'inizio della prima prova: vedi apposito spazio nella domanda di ammissione (art. 5 bis del bando di concorso quadro).

### Diario e modalità di svolgimento degli esami

Ai sensi dell'art. 21 comma 6 del decreto del Presidente della Provincia n. 22/2013, gli inviti alle prove concorsuali, la pubblicazione dei relativi risultati, eventuali rinvii o comunicazioni inerenti questa procedura avvengono mediante pubblicazione sul sito internet:

<http://www.provincia.bz.it/amministrazione/personale/impiego-provinciale/concorsi/concorsi-info-candidati.asp>.

Le date delle prove d'esame vengono pubblicate non meno di 15 giorni prima dell'inizio delle prove stesse.

Le domande assieme al curriculum vitae e al certificato di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici\* vanno indirizzate entro il **09.03.2020, ore 12.00** alla Provincia Autonoma di Bolzano, Ufficio assunzioni personale, Bolzano, via Renon 13, Tel. 0471 412152 oppure 0471 412244.

\* **certificato di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici (a pena di esclusione); il certificato deve essere in originale, di data non anteriore a 6 mesi, e consegnato in busta chiusa. Per le persone non residenti in provincia di Bolzano non è più ammissibile la dichiarazione sostitutiva; esse devono rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione nei modi ordinari in Tribunale.**

La presente offerta viene pubblicata sul sito eJobLavoro con decorrenza immediata fino al 09.03.2020.



## PRÜFUNGSPROGRAMM

### Facharbeiterin/ Facharbeiter -Köchin/Koch

#### Praktische Prüfung

1. Durchführung einer manuellen Fertigkeit
2. Zubereitung eines Gerichtes für 4 Personen, wobei ernährungsphysiologische und hygienische Richtlinien sowie Organisationsabläufe berücksichtigt und begründet werden müssen. Die Kommission wählt verschiedene Gerichte aus, diese werden in verschlossene Umschläge gegeben und jeder Kandidat und jede Kandidatin zieht daraus das vorzubereitende Gericht.

#### Ablauf:

- a. Vorbereitung des Arbeitsplatzes, mise en place des Gerichts
- b. Kochen und Fertigstellen des Gerichts vor der Kommission
- c. Präsentation und Verkostung
- d. Reinigung des Arbeitsplatzes

#### Mündliche Prüfung

- Warenkenntnisse
- Grundlagen der Ernährungslehre besonders im Hinblick auf Jugendliche
- Hygiene – HCCP Richtlinien
- Arbeitssicherheit
- Sicherheitskennzeichnung am Arbeitsplatz
- Erste Hilfe – Verhalten bei Unfällen
- Organe der Autonomen Provinz Bozen

## PROGRAMMA D'ESAME:

### operaia specializzata / operaio specializzato - cuoca/cuoco

#### prova pratica

1. Svolgimento della prova manuale
  2. Preparazione di una pietanza per 4 persone, rispettando e motivando criteri nutrizionali, igienici nonché l'organizzazione.
- La commissione sceglie alcune pietanze, queste vengono inserite in buste chiuse ed ogni candidato ed ogni candidata sceglie una busta con la pietanza da preparare per l'esame.

#### Svolgimento:

- a. preparazione del posto di lavoro, mise en place della pietanza
- b. finitura del piatto davanti alla commissione
- c. presentazione e degustazione
- d. pulizia del posto di lavoro

#### prova orale

- merceologia (conoscenza dei prodotti)
- conoscenze di base sulla nutrizione in particolare per quanto riguarda quella dei giovani
- igiene – criteri HCCP
- sicurezza sul lavoro
- segnaletica di sicurezza sul posto di lavoro
- pronto soccorso – norme di comportamento in caso di infortunio
- gli organi della Provincia Autonoma di Bolzano



## Abteilung 4 - Personal

Amt 4.1 - Amt für Personalaufnahme

## Ripartizione 4 - Personale

Ufficio 4.1 - Ufficio Assunzioni personale

Autonome Provinz Bozen  
Abteilung Personal 4  
Amt für Personalaufnahme 4.1  
Rittner Straße 13  
39100 Bozen  
Tel. 0471 412152  
[personalaufnahme@provinz.bz.it](mailto:personalaufnahme@provinz.bz.it)  
[personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it](mailto:personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it)  
<http://www.provinz.bz.it/personal>

**ANTRAG AUF MOBILITÄT:  
TERMIN: 09.03.2020, 12:00 Uhr**

**Facharbeiterin / Facharbeiter -  
Köchin/Koch  
IV. Funktionsebene**

**Wichtig!** Der Antrag muss an den zutreffenden Stellen vollständig ausgefüllt bzw. angekreuzt sein und ist bis 12.00 Uhr des Abgabetermins einzureichen.

Provincia Autonoma di Bolzano  
Ripartizione Personale 4  
Ufficio assunzioni personale 4.1  
Via Renon, 13  
39100 Bolzano  
Tel. 0471 412152  
[assunzionipersonale@provincia.bz.it](mailto:assunzionipersonale@provincia.bz.it)  
[personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it](mailto:personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it)  
<http://www.provincia.bz.it/personal>

**DOMANDA DI MOBILITÀ:  
SCADENZA: 09.03.2020, ore 12:00**

**operaia specializzata / operaio  
specializzato - cuoca/cuoco  
IV qualifica funzionale**

**Avviso importante!** La domanda va compilata e contrassegnata (ove pertinente) in tutte le sue parti e consegnata entro le ore 12.00 del termine previsto.

Nachname .....

cognome .....

Name .....

nome .....

geboren in .....am .....

nato/a a .....il .....

wohnhaft in .....

residente a .....

PLZ ..... (Prov. ....)

CAP ..... (Prov. ....)

Straße.....Nr. ....

via .....n. ....

Steuernummer

codice fiscale

Mobiltelefon .....

tel.cell. ....

Tel. .... Fax .....

tel. .... fax .....

E-Mail .....

e-mail .....

Die/Der Unterfertigte beabsichtigt, mit der Landesverwaltung bezüglich gegenständlichem Verfahren ausschließlich mittels PEC-Adresse zu kommunizieren:

La/Il sottoscritto intende comunicare con l'Amministrazione prov.le esclusivamente tramite PEC per quanto riguarda il presente procedimento:

PEC.....

PEC.....

Zustelladresse für allfällige Mitteilungen (nur falls nicht mit dem Wohnsitz übereinstimmend):

Indirizzo per eventuali comunicazioni (solamente se diverso da quello di residenza):

PLZ..... - Ort .....(Prov. ....)

CAP ..... - Località .....(prov. ....)

Straße ..... Nr. ....

via ..... n. ....



<b>ABSCHNITT ZUGANGSVORAUSSETZUNGEN</b>
<b>Die/Der Unterfertigte erklärt unter eigener Verantwortung:</b>
Bei folgender Körperschaft des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages beschäftigt zu sein:
<input type="checkbox"/> Gemeinde .....
<input type="checkbox"/> Altersheim.....
<input type="checkbox"/> Bezirksgemeinschaft.....
<input type="checkbox"/> Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen
<input type="checkbox"/> Institut für den sozialen Wohnbau
<input type="checkbox"/> Verkehrsamt Bozen
<input type="checkbox"/> Kurverwaltung Meran
<input type="checkbox"/> andere öffentliche Körperschaft: und zwar: .....
<input type="checkbox"/> aufgrund folgenden Wettbewerbes eingestellt worden zu sein und die Probezeit bestanden zu haben:.....;
<input type="checkbox"/> in folgendes Berufsbild der IV. Funktionsebene eingestuft zu sein:.....;
<input type="checkbox"/> folgenden Studien- bzw. Berufstitel zu besitzen, der im Stellenangebot über die Mobilität vorgesehen ist:

<b>SEZIONE REQUISITI D'ACCESSO</b>
<b>La/Il sottoscritto/a dichiara sotto la propria responsabilità:</b>
Di essere dipendente del seguente Ente pubblico del contratto collettivo intercompartimentale:
<input type="checkbox"/> Comune.....
<input type="checkbox"/> Casa di riposo per anziani.....
<input type="checkbox"/> Comunità comprensoriale.....
<input type="checkbox"/> Azienda sanitaria Provincia Autonoma Bolzano
<input type="checkbox"/> Istituto per l'edilizia sociale
<input type="checkbox"/> Aziende di soggiorno e turismo di Bolzano
<input type="checkbox"/> Azienda di soggiorno, cura e turismo di Merano
<input type="checkbox"/> altro ente pubblico e precisamente: .....
<input type="checkbox"/> di essere stata/o assunta/o sulla base del seguente concorso pubblico con superamento del relativo periodo di prova:.....;
<input type="checkbox"/> di essere inquadrata/o nella IV qualifica funzionale nel seguente profilo professionale: .....
<input type="checkbox"/> di essere in possesso del seguente titolo di studio oppure professionale previsto dall'avviso di mobilità:

OBER- MITTELSCHULE / BERUFSTITEL SC. SUPERIORE / SC. MEDIA / PROF. LE	Oberschule / Berufstitel / Mittelschule Scuola superiore / professionale / scuole medie	Ausgestellt von (Schule samt Anschrift) rilasciato da (Istituto con indirizzo)	Datum data	Note / Bewertung voto complessivo
	.....	.....	.....	.....
	.....	.....	.....	.....
	.....	.....	.....	.....
	<b>nur für Antragsteller der <i>ladinischen Sprachgruppe</i>:</b> diese Schule in folgender Unterrichtssprache besucht zu haben: <input type="checkbox"/> deutsch <input type="checkbox"/> italienisch <input type="checkbox"/> ladinisch (in einer ladinischen Ortschaft)	<b>solamente per richiedenti del <i>gruppo linguistico ladino</i>:</b> di aver frequentato tale scuola nella seguente lingua d'insegnamento: <input type="checkbox"/> tedesco <input type="checkbox"/> italiano <input type="checkbox"/> ladino (in una località ladina)		



HOCHSCHULABSCHLUSS (LAUREAT) - LAUREA	Hochschulabschluss Laurea	Classe di laurea Laureatsklasse	Ausgestellt von (Hochschule samt Anschrift) rilasciata da (Istituto con indirizzo)	Datum data	Note / Bewertung voto complessivo
	.....				
gesetzliche Dauer des Studienganges: <input type="checkbox"/> 3 Jahre <input type="checkbox"/> 4 Jahre <input type="checkbox"/> 5 Jahre			durata legale del corso di laurea: <input type="checkbox"/> 3 anni <input type="checkbox"/> 4 anni <input type="checkbox"/> 5 anni		
<b>falls im Ausland erworben:</b>			<b>se conseguita all'estero:</b>		
<input type="checkbox"/> anerkannt als „laurea in.....“ von:..... am ..... mit Gesamtnote .....			<input type="checkbox"/> riconosciuta come laurea in..... da ..... in data ..... con voto .....		
<input type="checkbox"/> in Erwartung der Anerkennung (Datum Einreichung des Antrags ..... Dienststelle.....)			<input type="checkbox"/> in attesa di riconoscimento (data inoltra domanda ..... ..... autorità .....		
Staatsprüfung Esame di stato		Ausgestellt von (Einrichtung samt Anschrift) rilasciato da (Istituto con indirizzo)		Datum data	Note / Bewertung voto complessivo
.....					

folgenden Zweisprachigkeitsnachweis zu besitzen:

A2 (D)     B1 (C)     B2 (B)     C1 (A)

**ACHTUNG:** Die Antragsteller der **ladinischen Sprachgruppe** müssen zudem im Besitz folgender Ladinischprüfung sein, andernfalls sind Sie zum Wettbewerb nicht zugelassen:

A2 (D)     B1 (C)     B2 (B)     C1 (A)

#### ABSCHNITT UNTERLAGEN

Dem Antrag werden folgende Unterlagen beigelegt:

Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen (**bei sonstigem Ausschluss**), nicht älter als 6 Monate, in Originalausfertigung und in verschlossenem Umschlag. Für nicht in der Provinz Bozen Ansässige ist keine Ersatz-erklärung mehr zulässig; die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung muss auf jeden Fall vor Gericht abgegeben werden.

Diensterklärung (außer Landesdienst), siehe Vorlage, die auf folgender Internetseite veröffentlicht ist:

[http://www.provinz.bz.it/verwaltung/personal/downloads/Ersatzerklaerung\\_Dienste\\_18.10.2013.pdf](http://www.provinz.bz.it/verwaltung/personal/downloads/Ersatzerklaerung_Dienste_18.10.2013.pdf)

aktueller Lebenslauf, unterschrieben und nicht älter als 6 Monate

**Kopie des Personalausweises (muss immer beigelegt werden, außer der Antrag wird vom Antragsteller/von der Antragstellerin persönlich eingereicht). In allen übrigen Fällen hat das Fehlen der Kopie des Ausweises den Ausschluss vom Mobilitätsverfahren zur Folge.**

di essere in possesso del seguente attestato di bilinguismo:

A2 (D)     B1 (C)     B2 (B)     C1 (A)

**ATTENZIONE:** i richiedenti del **gruppo linguistico ladino** devono inoltre essere in possesso dell'esame di ladino, pena esclusione dal concorso:

A2 (D)     B1 (C)     B2 (B)     C1 (A)

#### SEZIONE DOCUMENTAZIONE

Alla domanda viene allegata la seguente documentazione:

certificato di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici (**a pena di esclusione**); il certificato deve essere in originale, di data non anteriore a 6 mesi, e consegnato in busta chiusa. Per le persone non residenti in provincia di Bolzano non è più ammissibile la dichiarazione sostitutiva; esse devono rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione nei modi ordinari in Tribunale.

dichiarazione di servizio (eccetto servizio provinciale) vedi modello pubblicato al seguente indirizzo:

[http://www.provincia.bz.it/amministrazione/personale/downloads/Ersatzerklaerung\\_Dienste\\_18.10.2013.pdf](http://www.provincia.bz.it/amministrazione/personale/downloads/Ersatzerklaerung_Dienste_18.10.2013.pdf)

curriculum vitae, sottoscritto ed aggiornato, di data non anteriore a 6 mesi

**fotocopia di un documento di riconoscimento (da allegare sempre, tranne in caso di consegna a mano da parte della/del richiedente). In mancanza la domanda viene esclusa dalla procedura di mobilità.**



Folgende Unterlagen befinden sich bereits im Besitz der Personalabteilung, weil sie anlässlich ..... vorgelegt wurden:

1) .....  
2) .....  
3) .....

Für jene Bewerber, die den Antrag mittels PEC – eingereicht und die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung nicht beigelegt haben:

Die / Der Unterfertigte erklärt die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung zu besitzen, die am ..... ausgestellt worden ist und verpflichtet sich das Dokument am ersten Tag der Wettbewerbsprüfung abzugeben.

Für jene Bewerber / Bewerberinnen, welche nicht in der Provinz Bozen ansässig sind:

Die / Der Unterfertigte erklärt, nicht in der Provinz Bozen ansässig zu sein und demzufolge vom Recht Gebrauch zu machen, bis zu Beginn der ersten Wettbewerbsprüfung die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen abzugeben und die entsprechende Bescheinigung vorzulegen.

Mitteilung zum Datenschutz: Rechtsinhaber der Datenverarbeitung ist die Autonome Provinz Bozen. Die übermittelten Daten werden von der Landesverwaltung, auch in elektronischer Form, für die institutionellen Erfordernisse verarbeitet. Die mit der Verarbeitung betraute Person ist der Direktor der Abteilung Personal. Die vollständige Mitteilung zum Datenschutz ist auf unserer Internetseite unter <http://www.provinz.bz.it/verwaltung/personal/downloads/PRIVACY-DT.pdf> veröffentlicht. Es kann auch jederzeit die direkte Aushändigung oder Übermittlung dieser Mitteilung bei der Abteilung Personal angefordert werden.

La seguente documentazione si trova già in possesso della Ripartizione del personale, in quanto è stata esibita in occasione di.....

1) .....  
2) .....  
3) .....

Per coloro che hanno inviato la domanda per via telematica (PEC) e non hanno allegato il certificato di appartenenza al gruppo linguistico:

La / Il sottoscritta/o dichiara di essere in possesso del certificato di appartenenza al gruppo linguistico emesso in data ..... e si impegna a consegnarlo il giorno della prova scritta o prima prova d'esame.

Per le candidate / i candidati non residenti in provincia di Bolzano:

La sottoscritta / Il sottoscritto dichiara di non essere residente in provincia di Bolzano e intende pertanto avvalersi del diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici e di presentare la relativa certificazione fino all'inizio della prima prova concorsuale.

Informativa in merito alla protezione dei dati: Titolare del trattamento dei dati è la Provincia Autonoma di Bolzano. I dati forniti verranno trattati dall'amministrazione provinciale, anche in forma elettronica, ai fini istituzionali. Preposto al trattamento dei dati è il direttore della Ripartizione Personale. L'informativa integrale in merito alla protezione dei dati è pubblicata sul nostro sito internet all'indirizzo <http://www.provincia.bz.it/amministrazione/personale/downloads/PRIVACY-IT.pdf>. Inoltre può essere richiesta in ogni momento presso la Ripartizione Personale la consegna diretta o la trasmissione di tale informativa.

Datum / data

Unterschrift / firma

Dem Amt vorbehalten:	Riservato all'Ufficio:
Ausweis:	Documento:
Nr. _____ ausgestellt am _____	n. _____ rilasciato il _____